

STRANGER — THINGS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

The Duffer Brothers

FOLGE 3.04

"Chapter Four: The Sauna Test"

Ein Code Rot bringt die Bande wieder zusammen, um sich einem schrecklich vertrauten Übel zu stellen. Karen drängt Nancy, weiter zu graben, und Robin findet eine nützliche Karte.

GESCHRIEBEN VON:

Kate Trefrey

UNTER DER REGIE VON:

Shawn Levy

ÜBERTRAGUNG:

04.07.2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

| | | |
|--------------------|-----|-------------------|
| Winona Ryder | ... | Joyce Byers |
| David Harbour | ... | Jim Hopper |
| Finn Wolfhard | ... | Mike Wheeler |
| Millie Bobby Brown | ... | Eleven |
| Gaten Matarazzo | ... | Dustin Henderson |
| Caleb McLaughlin | ... | Lucas Sinclair |
| Natalia Dyer | ... | Nancy Wheeler |
| Charlie Heaton | ... | Jonathan Byers |
| Cara Buono | ... | Karen Wheeler |
| Joe Keery | ... | Steve Harrington |
| Noah Schnapp | ... | Will Byers |
| Sadie Sink | ... | Max Mayfield |
| Dacre Montgomery | ... | Billy Hargrove |
| Joe Chrest | ... | Ted Wheeler |
| Priah Ferguson | ... | Erica Sinclair |
| Randy Havens | ... | Mr. Clarke |
| Jake Busey | ... | Bruce |
| Cary Elwes | ... | Mayor Larry Kline |
| Maya Hawke | ... | Robin |
| Francesca Reale | ... | Heather Holloway |
| Caroline Arapoglou | ... | Winnie Kline |
| Francesca Reale | ... | Heather Holloway |
| Andrey Ivchenko | ... | Grigori |
| Peggy Miley | ... | Mrs. Driscoll |
| Michael Park | ... | Tom Holloway |
| Francesca Reale | ... | Heather Holloway |
| Olan Montgomery | ... | Newsman #1 |
| John Reynolds | ... | Officer Callahan |
| Rob Morgan | ... | Officer Powell |

1
00:00:22,772 --> 00:00:25,984
Tut mir leid,
deinen Namen verstand ich nicht.

2
00:00:28,862 --> 00:00:29,696
Was ist?

3
00:00:30,572 --> 00:00:31,531
Hilf mir.

4
00:00:32,449 --> 00:00:33,450
Nein!

5
00:00:37,203 --> 00:00:38,038
Welches?

6
00:00:38,955 --> 00:00:39,914
Ich weiß nicht.

7
00:00:43,626 --> 00:00:47,088
Hey, du musst dir
keine Sorgen mehr machen, ok?

8
00:00:49,466 --> 00:00:52,969
-Es ergibt keinen Sinn.
-Was ergibt keinen Sinn?

9
00:00:54,512 --> 00:00:55,430
Heather.

10
00:00:57,390 --> 00:00:58,266
Das Blut.

11
00:00:59,476 --> 00:01:00,310
Das Eis.

12
00:01:00,560 --> 00:01:04,355
Heather hatte Fieber und nahm ein Eisbad,
aber ihr geht's besser.

13
00:01:05,106 --> 00:01:08,318

So muss es sein. Keine Ahnung,
woher das Blut kam, aber...

14

00:01:08,860 --> 00:01:09,986
...wir sahen sie.

15

00:01:10,445 --> 00:01:12,947
Wir beide sahen sie. Ihr geht es gut.

16

00:01:15,075 --> 00:01:16,242
Und Billy?

17

00:01:17,327 --> 00:01:18,286
Was ist mit ihm?

18

00:01:19,829 --> 00:01:21,748
Er wirkte komisch.

19

00:01:22,457 --> 00:01:24,542
Komisch ist bei ihm Standard.

20

00:01:24,709 --> 00:01:28,213
Zum Glück ist er kein Mörder,
das wäre voll scheiße gewesen.

21

00:01:34,761 --> 00:01:36,763
Wer ist das?

22

00:01:37,889 --> 00:01:41,142
Genau deshalb darfst du
nicht nur mit Mike abhängen.

23

00:01:41,351 --> 00:01:44,145
Das ist Wonder Woman.
Alias Prinzessin Diana.

24

00:01:44,479 --> 00:01:47,482
Sie ist von der Paradiesinsel,
einer versteckten Insel,

25

00:01:47,565 --> 00:01:49,818
wo nur Amazonen-Kriegerinnen leben.

26

00:01:54,781 --> 00:01:57,033
Bindet mich los!

27

00:01:57,117 --> 00:01:59,410
Doris, bleiben Sie ganz ruhig, ok?

28

00:01:59,494 --> 00:02:01,287
-Ganz ruhig.
-Ich muss zurück!

29

00:02:01,704 --> 00:02:08,586
Ich muss zurück!

30

00:02:10,672 --> 00:02:11,923
Ok, nun gut,

31

00:02:12,298 --> 00:02:16,636
würdet ihr mir erklären,
was in Gottes Namen hier passiert ist?

32

00:02:55,842 --> 00:02:56,926
Hi, Daddy.

33

00:03:02,390 --> 00:03:03,308
Heather...

34

00:03:04,851 --> 00:03:05,810
Schätzchen...

35

00:03:07,145 --> 00:03:09,397
...in was immer er dich da reinzog,

36

00:03:09,981 --> 00:03:11,357
du musst das nicht tun.

37

00:03:13,276 --> 00:03:15,069
Du kannst es aufhalten.

38

00:03:15,403 --> 00:03:17,739
Man kann es nicht aufhalten, Daddy.

39
00:03:19,657 --> 00:03:20,658
Du wirst sehen.

40
00:03:22,744 --> 00:03:23,578
Nein.

41
00:03:33,129 --> 00:03:35,006
Heather, bitte! Heather!

42
00:03:36,799 --> 00:03:38,218
Besser nicht bewegen.

43
00:03:41,679 --> 00:03:43,389
Nein.

44
00:03:45,683 --> 00:03:48,311
Heather!

45
00:03:55,235 --> 00:03:56,361
Meine Güte.

46
00:04:05,203 --> 00:04:06,079
Nein.

47
00:04:08,289 --> 00:04:09,123
Nein...

48
00:04:22,428 --> 00:04:24,347
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

49
00:05:12,437 --> 00:05:18,484
KAPITEL VIER:
DER SAUNA-TEST

50
00:05:37,670 --> 00:05:40,840
Hey, ganz langsam. Langsam.

51
00:05:42,050 --> 00:05:42,925
Hier.

52
00:05:44,594 --> 00:05:45,470
Hey.

53
00:05:46,971 --> 00:05:47,805
Joyce.

54
00:05:54,937 --> 00:05:56,564
Hier.

55
00:05:57,940 --> 00:05:58,941
Alles gut.

56
00:06:00,276 --> 00:06:02,570
Gut so. Fertig?

57
00:06:06,074 --> 00:06:08,201
-Hier.
-Wie lange war ich weg?

58
00:06:08,284 --> 00:06:09,202
Eine Weile.

59
00:06:09,285 --> 00:06:11,245
Du hast vor dich hinvegetiert.

60
00:06:11,496 --> 00:06:13,247
Ja, aber wie kam ich hierher?

61
00:06:13,456 --> 00:06:14,499
Ziemlich langsam.

62
00:06:14,791 --> 00:06:17,960
-Woran erinnerst du dich?
-Ein Schläger griff mich an.

63
00:06:18,044 --> 00:06:20,046
-Du musst dich ausruhen.
-Mir geht's gut.

64
00:06:20,129 --> 00:06:22,131
-Nein, geht's dir nicht.

-Doch.

65

00:06:24,926 --> 00:06:26,177
Wo sind meine Sachen?

66

00:06:36,145 --> 00:06:37,647
Du warst klatschnass.

67

00:06:39,607 --> 00:06:41,692
Hast du ihn erkannt?

68

00:06:41,776 --> 00:06:43,152
-Wen?
-Den Schläger.

69

00:06:43,569 --> 00:06:45,113
Ich sah ihn nicht richtig.

70

00:06:45,446 --> 00:06:48,157
Er muss von der Regierung sein, oder?

71

00:06:48,616 --> 00:06:51,911
Ja, aber wieso schleicht er dann da rum?

72

00:06:51,994 --> 00:06:55,581
Wieso haut er ab?
Wieso fanden wir da unten nichts?

73

00:06:55,665 --> 00:06:56,791
Fragen wir ihn.

74

00:06:58,376 --> 00:06:59,377
Was ist das?

75

00:06:59,460 --> 00:07:00,878
Sein Nummernschild.

76

00:07:01,337 --> 00:07:03,798
-Die Gedankenstriche?
-Leerstellen.

77

00:07:03,881 --> 00:07:06,426
Ich sah... Entweder ein H oder ein P,

78

00:07:06,509 --> 00:07:08,052
teilweise abgerieben.

79

00:07:08,136 --> 00:07:10,138
Und da war definitiv ein Y.

80

00:07:10,555 --> 00:07:11,389
Ganz sicher.

81

00:07:11,472 --> 00:07:14,600
Das war ein B,
könnte aber auch eine Acht sein.

82

00:07:14,684 --> 00:07:15,726
Und das...

83

00:07:15,810 --> 00:07:17,562
Bleib lieber Verkäuferin.

84

00:07:19,105 --> 00:07:20,898
Kannst du das nicht prüfen?

85

00:07:21,357 --> 00:07:24,318
Du solltest
deine Erwartungen zurückschrauben.

86

00:07:24,402 --> 00:07:26,988
Das ist eine Regierungsbehörde.

87

00:07:27,071 --> 00:07:28,739
Das dauert Wochen.

88

00:07:28,990 --> 00:07:30,783
-Wochen?
-Wenn wir Glück haben.

89

00:07:30,867 --> 00:07:36,289
Und glaubst du wirklich, dieser Kerl
meldete den Wagen auf sich an?

90

00:07:36,372 --> 00:07:37,665
Es war kein Wagen.

91

00:07:39,333 --> 00:07:40,501
Was hast du da an?

92

00:07:40,835 --> 00:07:42,420
Inwiefern kein Wagen?

93

00:07:44,964 --> 00:07:46,090
Hörst du mich?

94

00:07:46,757 --> 00:07:48,676
Das ist ein Code Rot.

95

00:07:49,844 --> 00:07:52,805
Ich wiederhole, Code Rot.

96

00:07:53,639 --> 00:07:55,892
Max. Hörst du mich?

97

00:07:56,184 --> 00:07:58,603
Das ist ein Code Rot.

98

00:07:58,686 --> 00:08:00,354
Fresse.

99

00:08:06,444 --> 00:08:07,778
Sie hat es abgestellt.

100

00:08:12,325 --> 00:08:14,243
Das kann jetzt echt nicht sein.

101

00:08:17,330 --> 00:08:18,873
Ich schlafe. Zieh Leine.

102

00:08:18,956 --> 00:08:20,791
Hier ist Mike. Nicht auflegen.

103

00:08:20,875 --> 00:08:22,627
Etwas Schlimmes ist passiert.

104

00:08:22,710 --> 00:08:24,837
Unsere Leben sind in Gefahr.

105

00:08:24,921 --> 00:08:27,215
-Was redest du da?
-Komm rüber.

106

00:08:27,298 --> 00:08:28,633
Wir erklären alles.

107

00:08:28,716 --> 00:08:29,842
-Was?
-Beeil dich.

108

00:08:33,137 --> 00:08:34,347
Was hat er gesagt?

109

00:08:36,098 --> 00:08:38,184
-Versuch's bei Dustin.
-Er antwortet nicht.

110

00:08:38,267 --> 00:08:40,061
Versuch es halt noch mal.

111

00:08:40,770 --> 00:08:43,189
Dustin, hörst du mich?

112

00:08:43,773 --> 00:08:46,859
Ich wiederhole, Code Rot.

113

00:08:57,870 --> 00:08:59,747
Die Schlüsselkarte öffnet die Tür,

114

00:08:59,830 --> 00:09:02,833
leider hat der Russe mit der Karte
eine Riesenknarre.

115

00:09:03,543 --> 00:09:07,338
Was immer im Raum und in den Kisten ist,

keiner soll es erfahren.

116

00:09:07,421 --> 00:09:08,839
Es muss einen Weg geben.

117

00:09:09,382 --> 00:09:10,925
Nun ja, ich könnte...

118

00:09:13,135 --> 00:09:14,262
...ihn ausschalten.

119

00:09:14,345 --> 00:09:16,472
-Wen genau?
-Die russische Wache.

120

00:09:16,973 --> 00:09:20,601
Ich schleiche mich an, schalte ihn aus,
nehme die Karte. Leicht.

121

00:09:20,685 --> 00:09:22,311
Riesenknarre mitbekommen?

122

00:09:22,895 --> 00:09:24,397
Ja, Dustin, schon klar.

123

00:09:24,480 --> 00:09:27,692
Deshalb schleiche ich mich an.

124

00:09:28,276 --> 00:09:30,111
Erzähl mal, und sei ehrlich,

125

00:09:30,194 --> 00:09:32,572
hast du je... einen Kampf gewonnen?

126

00:09:32,655 --> 00:09:33,948
Ok, das war einmal...

127

00:09:34,031 --> 00:09:35,533
Zwei. Jonathan. Vorjahr.

128

00:09:35,783 --> 00:09:36,826

Das zählt nicht.

129

00:09:36,909 --> 00:09:39,537
Wieso? Er hat dich total vertrimmt.

130

00:09:39,620 --> 00:09:41,414
-Ja...
-Dicke Lippe, schiefe Nase,

131

00:09:41,497 --> 00:09:43,958
-blaues Auge, viel Blut...
-...nur weil...

132

00:09:44,041 --> 00:09:45,376
Das könnte klappen.

133

00:09:45,459 --> 00:09:47,461
TRINGELD

134

00:09:47,795 --> 00:09:48,713
Robin.

135

00:09:48,963 --> 00:09:50,965
Hey, Robin! Was tust du?

136

00:09:51,048 --> 00:09:52,758
-Bargeld.
-Das ist auch meins.

137

00:09:52,842 --> 00:09:55,761
-Wohin gehst du?
-Einen Weg rein finden, einen sicheren.

138

00:09:55,845 --> 00:10:00,141
Bis dahin mach schön Eis, benimm dich
und lass dich nicht vertrimmen.

139

00:10:00,224 --> 00:10:01,350
Bis gleich.

140

00:10:03,686 --> 00:10:04,937
Oh, Alter.

141

00:10:05,438 --> 00:10:07,440
Mann, nicht meinen Portionierer.

142

00:10:16,866 --> 00:10:20,077
-Bis Mittag muss das Layout stehen.
-Ok, ich sag's ihm.

143

00:10:25,833 --> 00:10:28,586
Wer weiß, ob sie es machen,
aber Sie sollten es wissen.

144

00:10:35,801 --> 00:10:36,719
Nancy.

145

00:10:39,180 --> 00:10:40,222
Jonathan.

146

00:10:41,265 --> 00:10:43,893
Ich arbeite seit 25 Jahren
für diese Zeitung.

147

00:10:44,226 --> 00:10:45,728
Fünfundzwanzig...

148

00:10:46,520 --> 00:10:47,563
...Jahre.

149

00:10:48,522 --> 00:10:49,732
Wir sind zwar lokal,

150

00:10:49,815 --> 00:10:53,027
aber haben etwas,
das großen Blättern fehlt: Vertrauen.

151

00:10:54,028 --> 00:10:56,197
-Das der Gemeinde.
-Wenn Sie...

152

00:10:56,280 --> 00:10:59,408
Wie baue ich das Vertrauen auf?
Ich setze auf etwas,

153

00:10:59,492 --> 00:11:01,369
das ihr zwei nicht achtet:

154

00:11:03,037 --> 00:11:03,996
Fakten.

155

00:11:05,498 --> 00:11:06,457
Fakten.

156

00:11:07,166 --> 00:11:09,377
Dann lasst uns die Fakten durchgehen.

157

00:11:09,460 --> 00:11:13,798
Fakt eins: Ihr missachtet einen
direkten Befehl, die Story zu begraben.

158

00:11:13,881 --> 00:11:17,051
Zwei: Ihr gabt euch wiederholt
fälschlich als Reporter aus

159

00:11:17,134 --> 00:11:19,470
und belogt eine ältere Frau.

160

00:11:19,553 --> 00:11:23,432
Drei: Ihr bracht in ihr Haus ein,
das ist ein Vergehen.

161

00:11:23,516 --> 00:11:25,976
Vier: Sie starb fast beim Transport.

162

00:11:26,060 --> 00:11:27,478
Ohne uns wäre sie gestorben.

163

00:11:27,561 --> 00:11:30,064
Die Ratte steckte sie mit der Seuche an...

164

00:11:30,147 --> 00:11:33,526
Fünf: Mrs. Driscoll ist
eine paranoide Schizophrene.

165

00:11:36,028 --> 00:11:37,655
Das wusstet ihr nicht, was?

166

00:11:38,322 --> 00:11:39,156
Ok...

167

00:11:40,199 --> 00:11:41,492
...verseuchte Ratten?

168

00:11:41,575 --> 00:11:44,370
Die Rückkehr der Pest?
Klingt das plausibel,

169

00:11:44,453 --> 00:11:47,540
oder eher nach Wahnvorstellungen
einer kranken Alten?

170

00:11:47,623 --> 00:11:50,334
-Das ahnte ich nicht.
-Ihre Familie ist erbost.

171

00:11:50,418 --> 00:11:52,420
Sie drohten mit einer Anzeige.

172

00:11:52,503 --> 00:11:54,672
-Anzeige?
-Das ist verrückt.

173

00:11:54,755 --> 00:11:57,717
Da sind wir uns mal einig.
Das ist verrückt.

174

00:11:57,800 --> 00:12:01,429
Noch nie in meinem Berufsleben
hatte ich mit so etwas zu tun.

175

00:12:02,638 --> 00:12:03,472
Hoffentlich

176

00:12:04,056 --> 00:12:06,726
habt ihr etwas Wertvolles daraus gelernt.

177

00:12:08,018 --> 00:12:09,019
Nämlich...

178

00:12:09,770 --> 00:12:11,021
...dass im Job

179

00:12:11,522 --> 00:12:15,025
und im wahren Leben
Handeln Konsequenzen hat.

180

00:12:15,234 --> 00:12:19,280
Das führt mich
zum sechsten und finalen Fakt.

181

00:12:20,156 --> 00:12:21,240
Ihr seid gefeuert.

182

00:12:23,451 --> 00:12:24,285
Beide.

183

00:12:31,083 --> 00:12:33,169
Zuerst dachte ich mir nichts dabei.

184

00:12:33,419 --> 00:12:36,380
Ich wollte es wohl nicht wahrhaben.

185

00:12:38,215 --> 00:12:40,718
Zum ersten Mal spürte ich es bei Zombie 2.

186

00:12:42,970 --> 00:12:45,598
-Da war auch der Stromausfall.
-Und dann

187

00:12:45,681 --> 00:12:47,600
am nächsten Tag bei der Nelson-Farm.

188

00:12:49,143 --> 00:12:51,729
Und dann gestern vor der Burg Byers.

189

00:12:52,980 --> 00:12:54,106
Will!

190

00:12:54,190 --> 00:12:55,566
Wie fühlt es sich an?

191

00:12:56,358 --> 00:12:57,443
Es ist fast wie...

192

00:12:58,319 --> 00:13:00,279
Kennt ihr Achterbahn-Sturzfahrten?

193

00:13:00,362 --> 00:13:01,405
-Klar.
-Ja.

194

00:13:01,489 --> 00:13:03,491
-Nein.
-Als würde...

195

00:13:04,158 --> 00:13:05,826
...alles im Körper

196

00:13:05,910 --> 00:13:08,412
schlagartig absacken, aber...

197

00:13:08,913 --> 00:13:10,247
...das ist schlimmer.

198

00:13:10,498 --> 00:13:11,457
Dein Körper...

199

00:13:11,957 --> 00:13:14,668
...wird eiskalt, und man kann nicht atmen.

200

00:13:16,462 --> 00:13:19,882
Ich habe das immer gespürt,
wenn er in der Nähe war.

201

00:13:22,551 --> 00:13:23,928
Wer?

202

00:13:24,595 --> 00:13:25,846
Der Gedankenschinder.

203

00:13:26,722 --> 00:13:29,725
Hau ab!

204

00:13:30,976 --> 00:13:32,812
Ich habe das Tor geschlossen.

205

00:13:33,145 --> 00:13:34,396
Ich weiß, aber was...

206

00:13:35,606 --> 00:13:36,857
...wenn er nie ging?

207

00:13:39,693 --> 00:13:41,779
Wir ihn hier ausgesperrt haben?

208

00:13:45,533 --> 00:13:46,617
Das ist er.

209

00:13:46,867 --> 00:13:47,701
Der Ganze.

210

00:13:47,785 --> 00:13:49,495
Aber damals auf dem Feld

211

00:13:49,954 --> 00:13:52,164
drang ein Teil von ihm in mich ein.

212

00:13:55,751 --> 00:13:56,961
Mom rettete mich.

213

00:13:57,044 --> 00:13:59,588
Raus aus meinem Sohn!

214

00:14:00,923 --> 00:14:02,258
Elf schloss das Tor.

215

00:14:06,095 --> 00:14:09,640
Was, wenn der Teil, der in mir war,
noch in unserer Welt ist?

216
00:14:14,562 --> 00:14:15,771
In Hawkins.

217
00:14:15,855 --> 00:14:19,191
Wie? Die Demo-Hunde starben,
als Elfi das Tor schloss.

218
00:14:19,275 --> 00:14:21,068
Gehirn tot, Körper tot.

219
00:14:21,151 --> 00:14:23,821
Riskieren wir nichts.
Gehen wir vom Schlimmsten aus.

220
00:14:23,904 --> 00:14:25,823
Der Gedankenschinder ist zurück.

221
00:14:26,031 --> 00:14:28,242
Ja. Und wenn dem so ist,

222
00:14:28,325 --> 00:14:30,452
sucht er ein neues Opfer.

223
00:14:30,661 --> 00:14:31,579
Ein neues Ich.

224
00:14:31,912 --> 00:14:32,997
Einen neuen Wirt.

225
00:14:34,456 --> 00:14:36,375
Woran erkennt man einen Wirt?

226
00:14:37,209 --> 00:14:38,711
KLINE IST EIN SCHWEIN

227
00:14:52,808 --> 00:14:53,851
Hey, ist er da?

228
00:14:53,976 --> 00:14:55,811
-Ja, aber beschäftigt...
-Super.

229
00:14:55,895 --> 00:14:57,187
Entschuldigung.

230
00:14:57,396 --> 00:14:58,564
Setzen Sie sich.

231
00:14:59,189 --> 00:15:00,232
...hörte nicht...

232
00:15:02,443 --> 00:15:03,652
Tony, warte kurz.

233
00:15:04,612 --> 00:15:05,905
Ich...

234
00:15:06,030 --> 00:15:08,657
Ich rufe dich zurück. Ok.

235
00:15:08,949 --> 00:15:09,783
Danke.

236
00:15:11,035 --> 00:15:12,286
-Jim.
-Schon klar.

237
00:15:12,369 --> 00:15:14,455
Du hast zu tun. Ich fass mich kurz.

238
00:15:15,164 --> 00:15:16,165
Gibt es...

239
00:15:16,582 --> 00:15:17,833
...irgendein Problem?

240
00:15:17,917 --> 00:15:22,254
Ja, das könnte man sagen.
Ich suche den Namen eines Typen.

241
00:15:22,338 --> 00:15:23,672
Namen eines Typen.

242

00:15:23,756 --> 00:15:25,382
Ja, du kennst ihn wohl.

243

00:15:25,466 --> 00:15:27,176
-Ok.
-Er war neulich hier.

244

00:15:27,259 --> 00:15:28,427
Fährt Motorrad.

245

00:15:31,847 --> 00:15:35,935
Groß, breiter Kiefer, dunkle Haare.
Eventuell Militär oder Ex-Militär?

246

00:15:36,644 --> 00:15:39,271
Klingelt da was bei dir?

247

00:15:41,106 --> 00:15:42,316
Eher nicht.

248

00:15:42,399 --> 00:15:43,484
Tatsächlich?

249

00:15:43,734 --> 00:15:46,820
Das war vor zwei Tagen.
Direkt vor meinem Besuch.

250

00:15:47,988 --> 00:15:49,198
-Weißt du was?
-Was?

251

00:15:49,281 --> 00:15:50,616
War wohl der Hausmeister.

252

00:15:50,699 --> 00:15:52,701
-Hausmeister.
-Ja. Aber der Name...

253

00:15:52,785 --> 00:15:56,330
Oh Gott... Gary oder John oder so.

254

00:15:56,413 --> 00:15:58,165
Candice hat ihn in der Akte.

255

00:15:59,416 --> 00:16:02,044
Es gab Rohrprobleme.
Verstopfte Klos und...

256

00:16:02,503 --> 00:16:04,505
...und Waschbecken mit Eigenleben.

257

00:16:05,756 --> 00:16:08,092
Triffst du viele Klempner, Larry?

258

00:16:09,301 --> 00:16:10,135
Wie bitte?

259

00:16:10,219 --> 00:16:14,139
Als ich diesen Typen sah,
kam er gerade aus deinem Büro.

260

00:16:15,057 --> 00:16:17,393
Ok, aber ich erinnere mich nicht.

261

00:16:18,185 --> 00:16:19,895
Ich schüttle viele Hände, ok?

262

00:16:24,149 --> 00:16:27,361
Weißt du noch, als ich dich benommen
im Versteck erwischte,

263

00:16:27,444 --> 00:16:29,113
mit dem Puder um die Nase?

264

00:16:29,196 --> 00:16:31,198
-Weißt du noch?
-Jetzt hör auf.

265

00:16:31,281 --> 00:16:34,952
Und als meine Jungs dich und Candice
wie wilde Karnickel

266

00:16:35,035 --> 00:16:37,246
in deinem Cadillac vorfinden?

267

00:16:37,329 --> 00:16:39,540
Weißt du das noch?

268

00:16:39,623 --> 00:16:42,543
Weiß deine Frau es noch?

269

00:16:42,626 --> 00:16:45,254
Dieses Spielchen willst du spielen?

270

00:16:46,463 --> 00:16:47,923
Kein Spielchen, Lar.

271

00:16:48,007 --> 00:16:49,133
Ok.

272

00:16:49,216 --> 00:16:51,593
Die Pillen,
die du wie Bonbons geschluckt hast.

273

00:16:51,677 --> 00:16:54,388
Hattest du dafür ein Rezept?

274

00:16:54,763 --> 00:16:56,473
Und trinken im Dienst?

275

00:16:58,434 --> 00:16:59,351
Ja.

276

00:16:59,727 --> 00:17:02,938
Darüber haben wir
einige lustige Geschichten.

277

00:17:06,442 --> 00:17:08,444
Ein Anruf bei Tom bei der Post...

278

00:17:09,611 --> 00:17:11,030
...und du bist erledigt.

279

00:17:11,697 --> 00:17:12,656
Weg vom Fenster.

280
00:17:13,282 --> 00:17:14,616
Und bitte nicht wieder

281
00:17:15,325 --> 00:17:17,661
die rührselige Story
mit der toten Tochter,

282
00:17:18,829 --> 00:17:20,372
das ist mir scheißegal.

283
00:17:21,165 --> 00:17:22,332
Und wenn es ok ist,

284
00:17:22,875 --> 00:17:24,168
ich habe echt zu tun.

285
00:17:24,460 --> 00:17:25,753
Ich leite hier...

286
00:17:26,920 --> 00:17:28,047
Verdammt!

287
00:17:29,465 --> 00:17:31,967
Du hast mir meine Nase gebrochen!

288
00:17:32,051 --> 00:17:35,596
Dein Freund tötete mich fast,
wir sind noch nicht quitt.

289
00:17:35,679 --> 00:17:36,722
Larry?

290
00:17:36,847 --> 00:17:38,766
-Lass endlich den Scheiß.
-Larry!

291
00:17:38,849 --> 00:17:41,477
-Der Typ! Regierung? Militär?
-Riesenfehler.

292

00:17:41,560 --> 00:17:42,519
Wer ist er?

293

00:17:42,603 --> 00:17:44,146
Arnold Schwarzenegger.

294

00:17:47,816 --> 00:17:49,610
Wen rufen Sie an? Die Polizei?

295

00:17:53,864 --> 00:17:57,076
Das ist aber ein schöner Ring, Larry.

296

00:17:57,159 --> 00:17:58,577
Bist du wahnsinnig?

297

00:17:58,660 --> 00:18:00,996
Ich weiß nicht. Finden wir's raus.

298

00:18:01,955 --> 00:18:03,874
Ok. Ganz ruhig.

299

00:18:04,750 --> 00:18:07,503
Ich kenne seinen Namen nicht, ich schwöre.

300

00:18:10,547 --> 00:18:12,341
Aber du kennst ihn.

301

00:18:12,424 --> 00:18:15,094
Er... Er gibt mir manchmal Dinge.

302

00:18:15,177 --> 00:18:16,261
Was für Dinge?

303

00:18:16,345 --> 00:18:18,889
Geld. Präsente. Geschenke.

304

00:18:18,972 --> 00:18:20,224
Der Weihnachtsmann?

305

00:18:20,307 --> 00:18:22,351
Er arbeitet für Starcourt.

306
00:18:23,310 --> 00:18:24,728
-Die Mall?
-Ja.

307
00:18:24,812 --> 00:18:25,979
Ja, klar.

308
00:18:26,772 --> 00:18:30,067
Ich schwöre. Starcourt.
Denen gehört die Mall.

309
00:18:30,150 --> 00:18:33,612
Sie wollen nach Ost Hawkins expandieren,
benötigen Land.

310
00:18:33,695 --> 00:18:37,366
Einige wollten nicht verkaufen,
also übte ich Druck aus. Mehr nicht.

311
00:18:37,741 --> 00:18:39,451
Ich schwöre, mehr nicht.

312
00:18:44,331 --> 00:18:46,959
-Wieso wollen sie das Land?
-Keine Ahnung.

313
00:18:47,042 --> 00:18:48,961
Hast du Akten zu den Käufen,

314
00:18:49,419 --> 00:18:50,921
diesen Grundstückskäufen?

315
00:18:54,716 --> 00:18:56,468
Leg dich nicht an mit denen.

316
00:18:57,052 --> 00:18:59,888
Mach dir keinen Kopf um mich,
sondern um dich.

317

00:19:01,265 --> 00:19:02,349
Die Akten.

318
00:19:03,142 --> 00:19:03,976
Wo sind sie?

319
00:19:04,893 --> 00:19:07,437
-Larry?
-Er stieß sich den Kopf an.

320
00:19:07,771 --> 00:19:09,231
Er hat Aua, oder, Larry?

321
00:19:10,524 --> 00:19:11,733
Schönen Tag noch.

322
00:19:12,151 --> 00:19:13,026
Larry!

323
00:19:14,695 --> 00:19:15,904
Totaler Schwachsinn.

324
00:19:15,988 --> 00:19:19,408
Laut Tom
ist Driscoll nur eine Schizophrene,

325
00:19:19,700 --> 00:19:21,618
die Ratte eine normale Ratte,

326
00:19:21,702 --> 00:19:23,829
und alles ist nur ein Riesenzufall?

327
00:19:24,329 --> 00:19:27,082
Weißt du, was ich denke?
Tom war auf Drogen.

328
00:19:27,583 --> 00:19:28,584
-Was?
-Sahst du ihn?

329
00:19:28,667 --> 00:19:30,335
Er schwitzte wie irre.

330

00:19:30,419 --> 00:19:32,588
Feuchte Hände. Er sah schlimm aus.

331

00:19:33,422 --> 00:19:35,549
-Findest du das lustig?
-Nein.

332

00:19:35,632 --> 00:19:37,384
Nein, es ist nur unfassbar.

333

00:19:37,467 --> 00:19:38,302
Unfassbar?

334

00:19:38,719 --> 00:19:41,513
Ja, unfassbar,
wie du es dir weiter einredest.

335

00:19:41,597 --> 00:19:42,848
Was soll das heißen?

336

00:19:42,931 --> 00:19:45,851
Ich bat dich mehrfach,
die Story zu lassen.

337

00:19:46,310 --> 00:19:47,978
Sagte, es war eine miese Idee.

338

00:19:48,061 --> 00:19:50,355
Aber nein, und jetzt bin ich gearscht.

339

00:19:50,439 --> 00:19:52,691
Ein Sommerjob. Dein Leben geht weiter.

340

00:19:52,774 --> 00:19:56,570
Ich wohne nicht an der Maple Street.
Mein Dad verdient keine Unsummen.

341

00:19:56,653 --> 00:19:59,740
-Er ist nicht mal da.
-Gott, die Oliver-Twist-Masche.

342

00:19:59,823 --> 00:20:01,825
Hypothek, College-Gebühren.

343

00:20:01,909 --> 00:20:03,869
Das sind reale Dinge, Nancy.

344

00:20:03,952 --> 00:20:06,538
Dir ist's egal,
weil du nichts zahlen musst.

345

00:20:06,622 --> 00:20:09,208
-Ich lebe in einer Blase?
-So ist es.

346

00:20:09,458 --> 00:20:14,129
Du willst alles auf einem Silbertablett.
Wir waren Praktikanten, Nancy.

347

00:20:14,213 --> 00:20:15,547
Praktikanten.

348

00:20:16,381 --> 00:20:19,384
Dachtest du,
du wirst sofort Star-Reporterin?

349

00:20:19,468 --> 00:20:20,802
Löst den großen Fall?

350

00:20:20,886 --> 00:20:24,932
Du klingst wie sie. Merkst du das?
Wie Bruce und diese Ärsche...

351

00:20:25,015 --> 00:20:27,100
Diese Ärsche gaben uns Jobs.

352

00:20:27,184 --> 00:20:29,978
War es das? Es war erniedrigend.

353

00:20:30,479 --> 00:20:31,396
Erniedrigend.

354

00:20:31,480 --> 00:20:35,400
Ja, die Realität ist scheiße.
Komm klar wie wir alle.

355

00:20:37,402 --> 00:20:39,571
Du hast doch keine Ahnung.

356

00:20:41,615 --> 00:20:42,616
Du auch nicht.

357

00:20:44,493 --> 00:20:48,580
Nun, dann verstehen wir uns
wohl nicht mehr.

358

00:20:49,915 --> 00:20:51,124
Ja, scheint so.

359

00:21:01,176 --> 00:21:02,511
Hey, so früh zurück?

360

00:21:03,053 --> 00:21:04,721
Ja. Kurzer Tag.

361

00:21:14,398 --> 00:21:18,110
Faszinierend, was man für 20 Mäuse
auf dem Katasteramt bekommt.

362

00:21:18,610 --> 00:21:21,822
Starcourt Mall. Alle Pläne.

363

00:21:21,905 --> 00:21:22,864
Nicht schlecht.

364

00:21:23,198 --> 00:21:24,825
Hier sind wir, Scoops,

365

00:21:24,908 --> 00:21:26,743
und da wollen wir hin.

366

00:21:26,994 --> 00:21:29,288
-Ich erkenne keinen Weg.
-Nein,

367

00:21:29,371 --> 00:21:33,166
wenn man nur Türen betrachtet.

368

00:21:34,084 --> 00:21:35,002
Luftschächte.

369

00:21:35,085 --> 00:21:36,003
Genau.

370

00:21:36,211 --> 00:21:40,007
Dieser Geheimraum benötigt Luft
wie jeder normale Raum.

371

00:21:40,090 --> 00:21:42,718
Und diese Luftschächte

372

00:21:43,302 --> 00:21:45,053
führen direkt...

373

00:21:48,890 --> 00:21:49,725
...hierher.

374

00:21:58,525 --> 00:21:59,526
Taschenlampe.

375

00:22:00,610 --> 00:22:01,653
Danke.

376

00:22:05,073 --> 00:22:08,118
Ich weiß nicht, ob du hier durchpasst.
Es ist...

377

00:22:08,452 --> 00:22:09,661
...krass eng.

378

00:22:09,745 --> 00:22:12,622
Das passt.
Kein Schlüsselbein, schon vergessen?

379

00:22:12,706 --> 00:22:13,790

Wie bitte?

380

00:22:15,625 --> 00:22:17,961
Oh, er... Ja, er hat eine Krankheit.

381

00:22:18,045 --> 00:22:20,047
Krei... Sie heißt Kreido...

382

00:22:21,340 --> 00:22:24,051
Ihm fehlen Knochen.
Er ist biegsam wie Gumbo.

383

00:22:24,134 --> 00:22:25,677
Du meinst Gumby.

384

00:22:25,927 --> 00:22:27,304
Der heißt Gumbo.

385

00:22:27,387 --> 00:22:29,348
-Fresse und schieben.
-Ok.

386

00:22:31,183 --> 00:22:32,225
Ich schiebe dich.

387

00:22:33,060 --> 00:22:35,645
-Nicht an den Füßen, Depp. Am Arsch.
-Was?

388

00:22:35,729 --> 00:22:37,314
Fass meinen Arsch an.

389

00:22:37,397 --> 00:22:39,691
-Los, drück fester!
-Ich drücke ja.

390

00:22:39,775 --> 00:22:43,403
-Nicht meine Beine.
-Ich stehe voll wackelig.

391

00:22:43,487 --> 00:22:45,405
-Mach schon!

-Ich schubse, ok?

392

00:22:45,489 --> 00:22:47,282

-Schubsen?

-Eins, zwei...

393

00:22:47,366 --> 00:22:48,533

Scheiße.

394

00:22:48,617 --> 00:22:49,868

-Und?

-Noch mal.

395

00:22:49,951 --> 00:22:52,913

Ahoi, Matrosen, ahoi.

Alle Mann an Deck. Ahoi.

396

00:22:53,455 --> 00:22:56,750

Los. Komm rüber

und serviere mir Kostproben.

397

00:22:59,127 --> 00:23:01,797

Ich weiß nicht.

Auf mich wirkt er voll normal.

398

00:23:01,963 --> 00:23:05,425

Normal?

Wie oft saht ihr ihn mit einem Shirt?

399

00:23:06,093 --> 00:23:08,470

-Schon etwas seltsam.

-Mehr als etwas.

400

00:23:08,845 --> 00:23:11,723

Er lag in einer Eiswanne.

Der Gedankenschinder mag es kalt.

401

00:23:12,307 --> 00:23:15,143

-Und alles andere...

-Aber er hockt am Pool,

402

00:23:15,227 --> 00:23:17,437

weniger Gedankenschinder geht kaum.

403

00:23:17,771 --> 00:23:19,022
Nicht unbedingt.

404

00:23:20,065 --> 00:23:24,319
Der Gedankenschinder versteckt sich gerne.
Er nutzte mich nur bei Bedarf.

405

00:23:25,487 --> 00:23:27,489
Man ist irgendwie inaktiv.

406

00:23:28,323 --> 00:23:30,492
Und braucht er einen,

407

00:23:31,785 --> 00:23:32,911
wird man aktiviert.

408

00:23:33,578 --> 00:23:36,540
Ok, dann warten wir,
bis er aktiviert wird.

409

00:23:36,665 --> 00:23:39,084
-Nein. Wenn er wen verletzt?
-Oder tötet.

410

00:23:39,167 --> 00:23:42,712
-Das ist zu riskant.
-Wir müssen wissen, ob er der Wirt ist.

411

00:23:44,214 --> 00:23:46,466
-Wohin gehst du?
-Eine Idee. Nur Jungs.

412

00:23:46,550 --> 00:23:48,468
-Echt jetzt?
-Vertraut mir bitte.

413

00:23:55,142 --> 00:23:58,270
Ok, wir warten,
bis das Bad schließt und alle gehen,

414

00:23:58,353 --> 00:24:01,356

und wir locken ihn von hier...

415

00:24:03,733 --> 00:24:04,943
...genau hierhin.

416

00:24:07,362 --> 00:24:10,198
-Hey, Tür zu!
-Kleiner, mach die Tür zu!

417

00:24:12,492 --> 00:24:14,494
Mir ist gerade voll übel.

418

00:24:15,036 --> 00:24:17,038
Die Steuerung ist hier. Perfekt.

419

00:24:17,122 --> 00:24:19,124
-Wird es heiß genug?
-105 Grad.

420

00:24:19,416 --> 00:24:21,543
Wir müssen ihn irgendwie reinlocken.

421

00:24:21,626 --> 00:24:23,211
-Einsperren...
-Erhitzen...

422

00:24:23,295 --> 00:24:25,589
Dann wissen wir Bescheid.

423

00:24:26,131 --> 00:24:27,257
Und sind sicher.

424

00:24:36,057 --> 00:24:38,977
-Ja, ich weiß nicht.
-Ob du reinpasst?

425

00:24:39,060 --> 00:24:41,771
Ich passe rein.
Ich weiß nicht, ob ich's will.

426

00:24:41,855 --> 00:24:43,106
Klaustrophobie?

427

00:24:43,607 --> 00:24:45,400
Ich habe keine Phobien.

428

00:24:45,817 --> 00:24:48,612
-Was ist dann das Problem?
-Das Problem ist,

429

00:24:48,695 --> 00:24:52,449
ich erfuhr noch nicht,
was dabei für Erica rausspringt.

430

00:25:00,665 --> 00:25:01,958
Mehr Karamell, bitte.

431

00:25:03,919 --> 00:25:04,920
Ab mit dir.

432

00:25:10,425 --> 00:25:11,259
Ok.

433

00:25:12,969 --> 00:25:16,014
Siehst du das? Diese Route nimmst du.

434

00:25:16,556 --> 00:25:18,808
Wir warten die letzte Lieferung ab.

435

00:25:18,892 --> 00:25:21,603
Du schlägst das Gitter raus,
hüpfst runter, öffnest die Tür.

436

00:25:21,686 --> 00:25:24,648
-Und ihr erfahrt, was in den Kisten ist?
-Genau.

437

00:25:25,649 --> 00:25:27,359
Und die Wache ist bewaffnet.

438

00:25:27,776 --> 00:25:29,027
Aber er ist dann weg.

439

00:25:29,110 --> 00:25:31,071
-Und Fallen?
-Fallen?

440
00:25:31,154 --> 00:25:33,490
-Laser, Nägel in Wänden?
-Was?

441
00:25:33,573 --> 00:25:36,785
Wisst ihr,
wie euer mieser Plan auf mich wirkt?

442
00:25:37,327 --> 00:25:38,954
Kindeswohlgefährdung.

443
00:25:39,037 --> 00:25:41,665
Wir haben immer Kontakt über Funk...

444
00:25:42,499 --> 00:25:45,126
Kindeswohlgefährdung.

445
00:25:45,752 --> 00:25:47,295
Erica? Hi.

446
00:25:47,963 --> 00:25:51,675
Wir glauben,
diese Russen wollen unserem Land schaden.

447
00:25:51,967 --> 00:25:54,386
Enorm schaden. Liebst du dein Land nicht?

448
00:25:54,469 --> 00:25:57,097
"America" ohne "Erica" ist nicht drin.

449
00:26:00,600 --> 00:26:01,601
Ja.

450
00:26:02,310 --> 00:26:04,312
Merkwürdigerweise stimmt das.

451
00:26:04,396 --> 00:26:06,314
Dann tu es nicht für uns.

452

00:26:06,398 --> 00:26:07,774
Tu es für dein Land.

453

00:26:07,857 --> 00:26:09,901
Für deine Landsleute.

454

00:26:10,235 --> 00:26:13,780
Tu es für Amerika... Erica.

455

00:26:16,533 --> 00:26:18,118
Ich habe Gänsehaut.

456

00:26:18,577 --> 00:26:21,371
Oh, ja, von diesem Shake,
nicht von deiner Rede.

457

00:26:21,746 --> 00:26:25,542
Wisst ihr, was ich am meisten liebe
an diesem Land? Kapitalismus.

458

00:26:25,625 --> 00:26:27,544
-Wisst ihr, was das ist?
-Ja.

459

00:26:27,627 --> 00:26:30,964
-Ja.
-Das ist also eine freie Marktwirtschaft.

460

00:26:31,047 --> 00:26:36,011
Demnach wird man für Dienste entlohnt,
gemessen am Wert der Dienstleistung.

461

00:26:36,094 --> 00:26:37,512
Und ich sehe es so,

462

00:26:37,596 --> 00:26:40,557
dass meine Gabe, in den Schacht zu passen,

463

00:26:40,640 --> 00:26:43,226
einen enormen Wert für euch hat.

464

00:26:43,518 --> 00:26:45,604
Ihr wollt also meine Hilfe?

465

00:26:45,687 --> 00:26:49,566
Dann ist dieser USS Butterscotch
besser der erste von vielen.

466

00:26:49,649 --> 00:26:51,860
Und damit meine ich Gratis-Eis

467

00:26:52,402 --> 00:26:54,321
auf Lebenszeit.

468

00:27:03,705 --> 00:27:05,415
Wow, tolle Bude, Lar.

469

00:27:05,498 --> 00:27:07,876
Hey, selbst erlegt, den Kumpel?

470

00:27:08,752 --> 00:27:10,420
Das ist nicht echt.

471

00:27:10,503 --> 00:27:12,714
Sag bloß!

472

00:27:27,270 --> 00:27:28,521
Ok, also...

473

00:27:28,855 --> 00:27:30,774
Was genau sehen wir hier?

474

00:27:31,066 --> 00:27:33,193
Landabtretungen, Eigentumsübertragungen.

475

00:27:33,276 --> 00:27:37,238
Deine Kumpel von Starcourt
kaufen plötzlich all das Land auf.

476

00:27:38,114 --> 00:27:40,116
-Und der Grund?
-Ich sagte doch,

477

00:27:40,200 --> 00:27:41,368
ich erfahre nichts.

478

00:27:41,451 --> 00:27:43,078
Sie benutzen dich nur, ok.

479

00:27:43,161 --> 00:27:47,874
Ich kapiere aber nicht,
wieso du einen Haufen Landabtretungen

480

00:27:47,957 --> 00:27:50,460
in deinem Schlafzimmersafe hast.

481

00:27:50,543 --> 00:27:51,878
Diese Leute, Jim,

482

00:27:53,254 --> 00:27:54,547
sind echt übel.

483

00:27:54,631 --> 00:27:56,216
Reden wir über Erpressung?

484

00:27:56,508 --> 00:27:58,635
-Schutzvorkehrung.
-Schutzvorkehrung.

485

00:27:59,094 --> 00:28:00,345
Moment mal.

486

00:28:03,181 --> 00:28:04,349
Hey, was ist?

487

00:28:04,599 --> 00:28:06,726
Hess-Farm, Henrys Land,

488

00:28:06,810 --> 00:28:07,936
Bullocks...

489

00:28:08,103 --> 00:28:09,354
Das ist alles hier.

490

00:28:09,437 --> 00:28:12,607
Alles in Südost Hawkins,
direkt am See Jordan.

491

00:28:12,691 --> 00:28:14,526
Was ist noch am See Jordan?

492

00:28:15,110 --> 00:28:16,152
Das Kraftwerk.

493

00:28:16,236 --> 00:28:19,239
Vor vier Tagen gab es
einen krassen Stromausfall,

494

00:28:19,322 --> 00:28:21,366
-am Folgetag...
-Fielen die Magnete runter.

495

00:28:21,449 --> 00:28:26,955
Laut Scott benötigt diese Maschine
Unmengen Strom.

496

00:28:27,038 --> 00:28:29,165
-Ja.
-Was, wenn diese Maschine

497

00:28:29,249 --> 00:28:32,001
tatsächlich existiert.

498

00:28:32,085 --> 00:28:33,837
Und sie war nicht im Labor,

499

00:28:33,920 --> 00:28:37,215
weil sie nicht da ist,
sondern auf einem der Grundstücke.

500

00:28:39,634 --> 00:28:42,429
Ich will, dass du... nie mehr verkaufst.

501

00:28:42,512 --> 00:28:44,597
Du sollst bei der Polizei anfangen.

502

00:28:44,889 --> 00:28:47,517
Damit ich dich täglich sehen muss?
Wohl kaum.

503

00:28:51,020 --> 00:28:52,105
Larry!

504

00:28:52,188 --> 00:28:53,022
Hey!

505

00:28:54,733 --> 00:28:57,193
Hey, wo willst du denn hin, Kumpel?

506

00:29:02,657 --> 00:29:03,658
Nancy?

507

00:29:05,702 --> 00:29:06,578
Nance?

508

00:29:25,138 --> 00:29:27,015
Vielleicht hat Jonathan recht.

509

00:29:27,557 --> 00:29:30,310
Ich dachte ehrlich gesagt nicht an ihn.

510

00:29:31,227 --> 00:29:33,229
Ich dachte an niemanden.

511

00:29:34,397 --> 00:29:35,315
Ich...

512

00:29:36,274 --> 00:29:37,650
Ich wollte recht haben.

513

00:29:38,860 --> 00:29:41,905
-Das wollte ich unbedingt.
-Und hattest du recht?

514

00:29:42,280 --> 00:29:43,698
Ich nahm es an.

515

00:29:45,658 --> 00:29:46,951
Aber vielleicht...

516

00:29:47,952 --> 00:29:49,662
...will ich es nicht zugeben,

517

00:29:49,746 --> 00:29:53,166
-denn wenn ich mich irre...
-Bist du, was alle denken.

518

00:29:53,249 --> 00:29:55,960
Nur ein ahnungsloses Kind.

519

00:30:02,717 --> 00:30:04,594
Es ist hart da draußen, Nance.

520

00:30:04,677 --> 00:30:05,678
Ich weiß.

521

00:30:08,139 --> 00:30:12,435
Immer sagen alle, du kannst das nicht.
Du solltest das nicht.

522

00:30:14,813 --> 00:30:15,814
Dass du nicht...

523

00:30:16,314 --> 00:30:18,525
...klug genug bist, nicht gut genug.

524

00:30:22,070 --> 00:30:23,488
Diese Welt...

525

00:30:24,864 --> 00:30:28,284
...setzt einem immer wieder zu,
bis ich irgendwann...

526

00:30:30,453 --> 00:30:32,080
Die meisten Leute...

527

00:30:32,789 --> 00:30:34,290

...sie geben einfach auf.

528

00:30:40,755 --> 00:30:42,215
Aber du bist anders.

529

00:30:43,466 --> 00:30:44,843
Du bist eine Kämpferin.

530

00:30:45,593 --> 00:30:46,970
Das warst du immer.

531

00:30:48,596 --> 00:30:50,598
Keine Ahnung, von wem du das hast.

532

00:30:51,391 --> 00:30:52,225
Dad.

533

00:30:57,564 --> 00:31:01,276
Ehrlich gesagt glaube ich,
du wurdest im Krankenhaus vertauscht.

534

00:31:01,776 --> 00:31:02,652
Nein.

535

00:31:05,238 --> 00:31:07,740
Ich habe es von dir, Mom.

536

00:31:10,785 --> 00:31:12,203
Ich habe es von dir.

537

00:31:17,667 --> 00:31:19,586
Ganz gleich, von wem du es hast,

538

00:31:21,254 --> 00:31:22,630
ich bin stolz auf dich.

539

00:31:23,339 --> 00:31:25,008
Weil ich gefeuert wurde?

540

00:31:25,967 --> 00:31:28,344
Dass du dich gewehrt hast.

541
00:31:28,678 --> 00:31:31,472
Gegenüber diesen Scheißkerlen!

542
00:31:32,390 --> 00:31:33,433
Mom!

543
00:31:33,516 --> 00:31:35,268
Ja, diese Scheißkerle.

544
00:31:36,978 --> 00:31:39,063
Und wenn du an die Story glaubst...

545
00:31:39,522 --> 00:31:40,732
Sieh mich an, Nancy.

546
00:31:42,650 --> 00:31:43,610
Beende sie.

547
00:31:45,945 --> 00:31:49,949
Dann verkaufst du sie
an The Indianapolis Star oder so...

548
00:31:50,783 --> 00:31:54,203
Stell dir ihre Fratzen vor,
wenn sie eine Story aus ihrer Stadt

549
00:31:54,287 --> 00:31:55,997
in so einem Blatt lesen?

550
00:31:56,539 --> 00:31:57,999
Das wäre...

551
00:31:59,584 --> 00:32:00,793
...der Hammer.

552
00:32:02,378 --> 00:32:03,671
Wieso also nicht?

553
00:32:07,091 --> 00:32:08,301
Wieso nicht?

554
00:32:09,719 --> 00:32:10,720
Sie beenden.

555
00:32:35,411 --> 00:32:36,245
Will?

556
00:32:37,956 --> 00:32:39,290
Noch mal zu gestern...

557
00:32:39,791 --> 00:32:41,042
Schon ok, Lucas.

558
00:32:41,125 --> 00:32:42,627
Du musst nichts sagen.

559
00:32:42,710 --> 00:32:44,712
Ja, aber...

560
00:32:46,547 --> 00:32:48,216
Die Kampagne war echt cool.

561
00:32:48,633 --> 00:32:51,219
-Mike und ich hätten nie...
-Mir egal, Lucas.

562
00:32:51,302 --> 00:32:52,428
Wirklich.

563
00:32:53,388 --> 00:32:55,306
Wir haben jetzt größere Sorgen.

564
00:33:00,311 --> 00:33:01,437
Die müsste reichen.

565
00:33:09,487 --> 00:33:10,989
Ich fand die Sicherungen.

566
00:33:11,906 --> 00:33:14,826
Wow, das Teil ist voll gruselig.

567

00:33:14,909 --> 00:33:16,035
Zeig mal.

568

00:33:16,911 --> 00:33:18,871
Das müsste klappen. Oder, Kumpel?

569

00:33:19,122 --> 00:33:19,998
Klar, Mike.

570

00:33:26,212 --> 00:33:27,255
Hey, Elfi...

571

00:33:29,090 --> 00:33:31,092
Ich wollte dir noch sagen...

572

00:33:32,343 --> 00:33:36,472
Als ich meinte, Oma wäre krank?
Das war gelogen.

573

00:33:36,764 --> 00:33:38,766
-Ich weiß.
-Ok. Nein, ich...

574

00:33:39,058 --> 00:33:41,310
Du solltest den Kontext erfahren.

575

00:33:41,894 --> 00:33:45,690
Hopper machte mich voll an,
weil ich zu oft bei dir wäre.

576

00:33:46,024 --> 00:33:47,608
Er zwang mich zu lügen.

577

00:33:47,900 --> 00:33:49,819
Du bist das Wichtigste für mich.

578

00:33:49,902 --> 00:33:51,195
Wenn er recht hat?

579

00:33:51,279 --> 00:33:52,864
-Was?

-Hop.

580

00:33:53,364 --> 00:33:56,701
Nein. Er ist ein wütender alter Kerl,
der Spaß hasst.

581

00:33:57,035 --> 00:33:59,495
Aber wenn ich nur dich sehe

582

00:33:59,829 --> 00:34:02,290
und ich eine andere Spezies bin,

583

00:34:02,749 --> 00:34:05,418
sollte ich öfter bei meiner Spezies sein.

584

00:34:05,752 --> 00:34:06,878
Was redest du da?

585

00:34:10,089 --> 00:34:11,382
Hast du spioniert?

586

00:34:11,466 --> 00:34:14,302
-Das ist gegen die Regeln.
-Ich habe eigene.

587

00:34:14,385 --> 00:34:16,137
-Mike, bist du da?
-Ja!

588

00:34:16,679 --> 00:34:19,140
-Wo seid ihr?
-Ich komme. Warte...

589

00:34:19,223 --> 00:34:20,433
...nur kurz.

590

00:34:20,850 --> 00:34:21,684
Scheiße!

591

00:34:26,439 --> 00:34:27,690
Gott, bitte nicht du.

592

00:34:30,276 --> 00:34:31,694
Hoffentlich nicht du.

593

00:34:45,833 --> 00:34:47,335
Erica, hörst du mich?

594

00:34:48,211 --> 00:34:49,170
Ich höre dich.

595

00:34:49,629 --> 00:34:51,672
Seid ihr Nerds auf Position?

596

00:34:51,756 --> 00:34:52,882
Ja, sind wir.

597

00:34:52,965 --> 00:34:55,051
Alles ruhig, du hast grünes Licht.

598

00:34:55,134 --> 00:34:56,761
Grünes Licht, verstanden.

599

00:34:56,844 --> 00:35:00,264
Start Operation Kindeswohlgefährdung.

600

00:35:00,348 --> 00:35:02,350
Könnten wir es nicht so nennen?

601

00:35:02,433 --> 00:35:03,851
Wir sehen uns drüben.

602

00:35:03,935 --> 00:35:04,894
Nerds.

603

00:35:20,743 --> 00:35:21,786
Winnie!

604

00:35:22,370 --> 00:35:23,579
Winnie, bist du das?

605

00:35:23,746 --> 00:35:27,291

-Larry?
-Winnie, oben im Schlafzimmer!

606
00:35:27,875 --> 00:35:28,835
Baby.

607
00:35:29,961 --> 00:35:31,963
Mein Gott, Baby, was ist passiert?

608
00:35:32,046 --> 00:35:33,172
Hol das Telefon.

609
00:35:33,548 --> 00:35:36,217
-Baby...
-Hol das verdammte Telefon!

610
00:35:59,824 --> 00:36:00,700
Ist da was?

611
00:36:01,576 --> 00:36:02,451
Nein.

612
00:36:03,327 --> 00:36:04,453
Komplett verlassen.

613
00:36:07,582 --> 00:36:08,958
Ok, wohin jetzt?

614
00:36:09,667 --> 00:36:10,751
Hess-Farm.

615
00:36:21,888 --> 00:36:23,264
Ok, Nerds.

616
00:36:23,347 --> 00:36:24,182
Ich bin da.

617
00:36:24,807 --> 00:36:26,017
Siehst du was?

618
00:36:26,517 --> 00:36:29,979

Ja, die öden Kisten,
auf die ihr so abfahrt.

619

00:36:30,062 --> 00:36:31,731
-Wachen?
-Negativ.

620

00:36:31,814 --> 00:36:32,648
Fallen?

621

00:36:32,899 --> 00:36:35,776
Könnte ich die sehen,
wären es Scheißfallen,

622

00:36:35,860 --> 00:36:38,070
-oder?
-Danke dafür.

623

00:36:43,576 --> 00:36:44,535
Ich bin drinnen.

624

00:36:45,411 --> 00:36:46,662
Oh Gott.

625

00:36:53,294 --> 00:36:56,547
Gratis-Eis auf Lebenszeit.

626

00:37:33,542 --> 00:37:34,961
Das Bad ist geschlossen.

627

00:37:37,046 --> 00:37:37,922
Hey.

628

00:37:38,798 --> 00:37:40,132
Habt ihr nicht gehört?

629

00:37:43,219 --> 00:37:44,720
Das Bad ist geschlossen.

630

00:37:52,019 --> 00:37:53,604
Billy.

631

00:37:56,023 --> 00:37:57,066
Wer ist da?

632

00:37:57,692 --> 00:37:59,610
Billy.

633

00:38:00,361 --> 00:38:01,988
Wer ist da?

634

00:38:04,365 --> 00:38:05,741
Billy.

635

00:38:09,370 --> 00:38:10,413
Billy.

636

00:38:10,496 --> 00:38:12,123
Ihr findet das lustig, was?

637

00:38:13,582 --> 00:38:14,542
Billy.

638

00:38:15,001 --> 00:38:16,294
Such mich.

639

00:38:16,377 --> 00:38:19,463
Ja, ich finde dich auf deiner Beerdigung.

640

00:38:19,547 --> 00:38:21,590
Hol mich. Los!

641

00:38:24,927 --> 00:38:25,761
Billy.

642

00:38:28,306 --> 00:38:29,432
Erwischt.

643

00:38:32,852 --> 00:38:34,353
Hol mich, du Scheißkerl.

644

00:38:41,068 --> 00:38:42,778

Hey. Hinter dir.

645
00:38:43,654 --> 00:38:44,488
Hi.

646
00:38:48,034 --> 00:38:48,868
Jetzt!

647
00:38:53,873 --> 00:38:55,666
-Los.
-Erledigt.

648
00:39:08,137 --> 00:39:08,971
Max.

649
00:39:16,896 --> 00:39:17,730
Macht schon.

650
00:39:32,536 --> 00:39:33,371
Hi.

651
00:39:34,914 --> 00:39:36,665
Ich möchte zu Doris Driscoll.

652
00:39:37,458 --> 00:39:39,668
Sie wurde gestern Abend eingeliefert.

653
00:39:39,752 --> 00:39:40,920
Name und Beziehung?

654
00:39:42,463 --> 00:39:43,297
Nancy...

655
00:39:45,007 --> 00:39:46,008
Driscoll.

656
00:39:47,843 --> 00:39:50,012
Ich bin... Nancy Driscoll.

657
00:39:50,471 --> 00:39:52,473
Ihre... Enkelin.

658

00:39:55,184 --> 00:39:57,144
BESUCHERAUSWEIS

659

00:40:49,780 --> 00:40:51,699
Definitiv kein China-Essen.

660

00:40:55,035 --> 00:40:57,204
Ihr solltet besser weggehen.

661

00:40:58,080 --> 00:40:59,248
-Nein.
-Geht...

662

00:40:59,331 --> 00:41:00,416
-Geh weg.
-Nein.

663

00:41:00,499 --> 00:41:02,376
-Geh schon. Ernsthaft.
-Nein.

664

00:41:03,752 --> 00:41:05,546
Du stirbst, ich sterbe.

665

00:41:09,091 --> 00:41:09,925
Ok.

666

00:41:19,059 --> 00:41:20,436
Was ist das bitte?

667

00:41:21,729 --> 00:41:23,022
Was ist das?

668

00:41:26,525 --> 00:41:28,903
Spürte ich es nur,
oder bewegte sich der Raum?

669

00:41:29,236 --> 00:41:30,404
Fallen.

670

00:41:32,448 --> 00:41:34,867
Wisst ihr was? Her damit und weg.

671
00:41:38,120 --> 00:41:39,622
Welcher Knopf, Erica?

672
00:41:39,705 --> 00:41:41,749
Drück den blöden Knopf, Nerd.

673
00:41:41,832 --> 00:41:43,959
Welchen? Ich drücke den Knopf, ok?

674
00:41:44,043 --> 00:41:46,420
-"Tür öffnen."
-Den drücke ich ja.

675
00:41:46,504 --> 00:41:49,048
Mach... Drück den anderen.

676
00:41:49,131 --> 00:41:50,424
Geh weg, damit sie...

677
00:41:50,508 --> 00:41:51,509
-Hör auf.
-Lass mich.

678
00:41:51,592 --> 00:41:53,761
Lass mich doch. Hör auf.

679
00:41:53,844 --> 00:41:55,346
Mach die Tür auf!

680
00:42:05,523 --> 00:42:06,607
Oh, Scheiße.

681
00:42:44,645 --> 00:42:47,398
Max! Lass mich raus!

682
00:42:49,358 --> 00:42:50,609
Lass mich raus.

683

00:42:52,778 --> 00:42:53,737
Ihr Kids...

684
00:42:55,155 --> 00:42:57,449
...findet ihr das lustig?

685
00:42:59,243 --> 00:43:02,037
Ist das für euch ein kranker Streich, ja?

686
00:43:03,414 --> 00:43:05,416
Findet ihr Scheißer das lustig?

687
00:43:06,875 --> 00:43:07,710
Was soll das?

688
00:43:10,296 --> 00:43:12,756
Macht die Tür auf.

689
00:43:12,840 --> 00:43:17,011
Macht die Tür auf!

690
00:43:17,094 --> 00:43:19,597
Macht die verdammte Tür auf!

691
00:43:27,396 --> 00:43:28,606
Wir sind bei 104.

692
00:43:37,823 --> 00:43:41,910
Das ist nicht meine Schuld.

693
00:43:41,994 --> 00:43:44,538
Max, es ist nicht meine Schuld,
versprochen.

694
00:43:45,039 --> 00:43:46,665
Was ist nicht deine Schuld?

695
00:43:47,666 --> 00:43:49,668
Ich tat Dinge, Max. Sehr...

696
00:43:50,502 --> 00:43:51,879

...schlimme Dinge.

697

00:43:51,962 --> 00:43:53,464
Ich wollte das nicht.

698

00:43:56,467 --> 00:43:58,260
Er zwang mich dazu.

699

00:43:59,136 --> 00:44:00,346
Wer zwang dich dazu?

700

00:44:02,139 --> 00:44:04,016
Weiß nicht, eine Art Schatten.

701

00:44:05,225 --> 00:44:07,061
Ein gigantischer Schatten.

702

00:44:07,394 --> 00:44:08,979
Bitte, Max.

703

00:44:09,772 --> 00:44:10,898
Wozu zwang er dich?

704

00:44:10,981 --> 00:44:14,526
Es ist nicht meine Schuld, ok, Max, bitte.

705

00:44:15,277 --> 00:44:18,739
Bitte glaub mir, Max,
es ist nicht meine Schuld.

706

00:44:18,822 --> 00:44:21,033
Ich wollte ihn aufhalten, ok? Ja.

707

00:44:23,369 --> 00:44:24,912
Bitte glaub mir, Max.

708

00:44:26,163 --> 00:44:27,623
Bitte glaub mir.

709

00:44:27,873 --> 00:44:29,416
Billy, alles wird gut.

710
00:44:29,500 --> 00:44:31,502
Max, bitte.

711
00:44:31,585 --> 00:44:32,586
Alles wird gut.

712
00:44:32,670 --> 00:44:35,881
Wir wollen dir helfen.

713
00:44:36,423 --> 00:44:38,300
Bitte rede einfach mit uns, ok?

714
00:44:38,384 --> 00:44:39,760
Du musst mit uns reden.

715
00:44:40,302 --> 00:44:41,637
Ich glaube dir, Billy.

716
00:44:42,221 --> 00:44:43,931
Wir schaffen das zusammen.

717
00:44:44,014 --> 00:44:45,349
Ich spüre ihn.

718
00:44:46,892 --> 00:44:49,853
-Er ist aktiviert.
-Bitte vertrau mir. Bitte.

719
00:44:50,062 --> 00:44:52,272
-Max, weg von der Tür.
-Was?

720
00:44:52,815 --> 00:44:53,941
Weg von der Tür!

721
00:44:56,276 --> 00:44:58,320
Lass mich raus, Schlampe!

722
00:44:58,404 --> 00:44:59,697
Ich weide dich aus!

723

00:45:03,617 --> 00:45:04,743
Lass mich raus!

724

00:45:07,246 --> 00:45:08,205
Max, komm schon!

725

00:45:48,162 --> 00:45:49,163
Oh, mein Gott.

726

00:46:03,177 --> 00:46:07,181
-Er kann nicht raus, oder?
-Niemand.

727

00:47:05,739 --> 00:47:08,033
Nein!

728

00:47:17,626 --> 00:47:19,253
Fahr zur Hölle, Scheißkerl!

729

00:48:38,582 --> 00:48:41,251
-Das Mädchen, war sie es?
-Ja.

730

00:48:41,627 --> 00:48:42,628
Sie war es.

731

00:48:42,961 --> 00:48:46,006
Sie weiß es. Sie weiß Bescheid über mich.

732

00:48:49,760 --> 00:48:52,220
-Sie hätte mich töten können.
-Ja.

733

00:48:53,305 --> 00:48:54,389
Aber nicht uns.

734

00:48:57,476 --> 00:48:58,644
Nicht uns.